



DOS TWO  
MUJERES WOMEN  
Y UNA VACA AND A COW



## SINÓPSIS

Rosana y Hermelinda, dos campesinas analfabetas reciben una carta de Pastor de quien hace meses no tienen noticias.

Ansiosa por conocer la suerte de su joven marido, Hermelinda convence a la madre de Pastor de iniciar un viaje hacia el caserío más cercano en busca de alguien que les descifre el escrito.

Los siete meses de embarazo de Hermelinda no son impedimento para emprender la marcha. Corina, la vaca, enganchada a una ruinosa carreta facilitará el recorrido.

Tras una larga y fatigosa jornada, las mujeres arriban al caserío. Allí descubren con horror que algunos habitantes han sido asesinados y los demás huyeron desplazados.

En medio de un escenario de muerte, el parto de Hermelinda se adelanta.

Exhaustas, retenidas por uno de los autores de la masacre, y atrapadas en medio del conflicto, las mujeres inician un descenso al infierno.

En su huida, Rosana y Hermelinda descubren que el fantasma de la guerra no es más que una prolongación del odio, los secretos y el miedo que todos llevamos dentro.

## SYNOPSIS

Rosana and Hermelinda, two illiterate peasants receive Pastor's letter from whom they have not had news for months.

Anxious to know about the young husband's luck, Hermelinda and Pastor's mother begin a trip toward to the nearest village in search of somebody that reads the letter.

The seven months pregnancy of Hermelinda is not an impediment to undertake the march. Corina, the cow, hooked to a ramshackle cart will make the journey easier.

After a long and troublesome day, the women arrive to the village. There, they discover with horror that some inhabitants have been killed.

In the middle of a scenario of death, the childbirth of Hermelinda anticipates.

With the newly born, exhausted and caught in the middle of other people's war, the women begin a journey to hell.

In their escape, Rosana and Hermelinda discover that the ghost of war is nothing more than a continuation of hate, the secrets and fear that we all carry in our souls.



## LUISA HUÉRTAS - *Rosana*



### *La mujer*

Aunque no lo busca, es imposible no sentirse admirado por la personalidad de Luisa Huertas. Su calidez, buen humor y carisma, aún en los momentos más difíciles la hace una mujer inolvidable.

Luisa compartió su don de gente y su experiencia con todo el equipo de rodaje, además de ser un gran ejemplo de disciplina y compromiso.

Juvenil y descomplicada, Luisa es una mujer no sólo talentosa, sino también inteligente y culta. Su compañía es grata, su conversación amena, su calma contagiosa.

### *La actriz*

Formada en la Escuela de Arte Teatral del INBA y en el Centro Universitario de Teatro de la UNAM, esta talentosa actriz mexicana debutó en los 70 en la película "Tómalo como quieras" y se hizo famosa por su papel como Rosita en la serie Plaza Sésamo.

Ganó su primera nominación con la película "Mentiras Piadosas", como Mejor Actriz de Cuadro.

Es fundadora de la Academia Mexicana de Arte Teatral y miembro estable del elenco de la Compañía Nacional de Teatro.

En sus más de 40 años de actuación en la televisión, el teatro y el cine, se ha forjado un nombre como una de las actrices más destacadas de México.

### *The woman*

She's not asking for it, but it is impossible to not feel admired by the personality of Luisa Huertas. His warmth, humor and charisma, even in the hardest moments, make her as an unforgettable woman.

Luisa shared her gift of people and their experience with all the crew, besides she is a great example of discipline and commitment.

Youthfully and outgoing, Luisa is not only a talented woman, but also intelligent and cultivated. Being in her company is a gift. Her warming conversation and her serene mood is contagious.

### *The actress*

She studied at the School of Theatrical Art of the INBA and at the UNAM's Centro Universitario de Teatro, this gifted actress debuted in the 70's in the film "Take it as you want", and it became famous for his role as Rosita in the Sesame Street series.

She won his first nomination with the film "Mentiras Piadosas", (White Lies) as Best Actress of Picture.

She is the founder of the Mexican Academy of theatre and permanent member of the cast of the National Theatre Company.

In more than 40 years in television, theatre and film, she has built a name as one of the leading actresses in Mexico.



## ANA MARÍA ESTUPIÑÁN - *Hermelinda*



### *La mujer*

Joven, bella y fresca, Ana María Estupiñán es ante todo un importante miembro de familia. Padre, madre y hermanos forman con ella un vínculo que permea su vida profesional.

Su familia es la mejor crítica y admiradora de su trabajo; varios de sus miembros están vinculados a los medios. También ha influido en ella su fe, que la aleja del desorden propio del éxito, el dinero y la fama aunados a la juventud.

Dedicada ciento por ciento a la actuación, Ana María ha logrado hasta ahora mantener su independencia en la elección de los papeles que quiere realizar y en la manera en que quiere conducir su vida, como una mujer alegre pero austera, consciente de su talento y a la vez de que aún tiene mucho que aprender y aprovechar.

### *La actriz*

Su carrera comenzó siendo apenas una niña, con actuaciones en series y telenovelas colombianas.

Reconocida por su rol en la serie “La Pola” y posteriormente en la serie “La Ronca de Oro”, Ana María se estrena en el cine con “Dos mujeres y una vaca”, en donde compartió escena con la veterana actriz mexicana Luisa Huertas, lo que supuso un reto grande para la joven colombiana.

Ana es una profesional disciplinada y juiciosa, con un futuro promisorio en el cine y la televisión

### *The woman*

Young, beautiful and fresh, Ana Maria Estupinan is first and foremost an important member of the family. Father, mother and brothers form a link that permeates her professional life with her.

Her family is the best fun club and also critic of her work; some of them are involved in media activities.

Her faithfulness, keep her in a solid position, away from excess produces by success and fame, usually a life rampant linked with youth.

A 100% dedicated to acting, Ana Maria has achieved up to nowadays its independence when selecting a role and in the way she want to plan her life. As a woman she is happy, aware of her talent but knowing she has a much ahead to learn

### *The actress*

Her career began just as a child, with small roles acting in Colombian soap operas and TV series.

Recognized for her character in the series “La Pola” and later in the series “La Ronca de Oro”, Ana Maria debuts in cinema with “Two women and a cow”, where she shared stage with veteran Mexican actress Luisa Huertas. This meant a great challenge for the young Colombian actress.

Ana is a disciplined and thoughtful professional with a promising future on film and television



## JUAN PABLO BARRAGÁN - *Joaquín*



### *El hombre*

Trabajar con Juan Pablo Barragán es un placer. Es un hombre vital y vivaz con un gran sentido del humor que nos ayudó a enfrentar las largas jornadas de rodaje y a limar las asperezas propias de la convivencia entre extraños.

Además de ser un gran actor, Juan Pablo es también extremadamente generoso con su experiencia, la cual no duda en compartir sin recelo con sus compañeros. Especialmente con Néstor Ortiz, el jovencito huilense que interpretó a Manuel y a quien le dedicó tiempo y le brindó apoyo y afecto para ayudarlo en éste, su primer papel.

Cuando no está actuando, Juan Pablo disfruta su tiempo con Johan, su hijo adolescente con quien comparte su gusto por el rap, expresión musical, con la que Juan se identifica y con la que se siente seguro frente al público. La música es un camino para hablar de paz en un país marcado por el conflicto y donde todavía hay mucho por hacer en cuanto a temas sociales, justicia y equidad.

### *El actor*

Juan Pablo se graduó como maestro de Artes Escénicas con énfasis en educación. Luego manejó títeres para un par de programas de televisión colombiana y estudió pedagogía en la Universidad Nacional de Colombia.

En la actuación para la pantalla chica, Barragán fue Mario en la telenovela *A mano limpia*, en donde comenzó a ser reconocido y se consagró protagonizando la película colombiana *El Páramo*.

En *“Dos mujeres y una vaca”*, demostró su profesionalismo y pasión en el rol de Joaquín, un desertor paramilitar.

### *The man*

It is a pleasure to work with Juan Pablo Barragán. He is a vital and lively man with a great sense of humor that helped us to face long hours of filming and to file the asperities of coexistence among strangers.

In addition to being a great actor, Juan Pablo is also extremely generous with his experience, which does not hesitate to share with peers without suspicion. Especially with Néstor Ortiz, the child who played the part of Manuel and the one, Juan dedicated time and provided support and affection to help him in this, his first role.

When he is not acting, Juan Pablo enjoys spending quality time with Johan, his teenage son, who shares with his father his taste for rap music, musical expression that Juan Pablo identifies himself and makes him feels safe on stage. Music is a way to talk about peace in a country marked by war and violence, where there is much still to be done in terms of social issues, justice and equity.

### *The actor*

Juan Pablo graduated as master of Scenic Arts with an emphasis on education. Then handled puppets for a couple of Colombian TV shows and he also has a Bachelor's degree in pedagogy from the National University of Colombia.

Acting for the small screen, Barragan played the part of Mario in the Soap Opera *“A mano limpia”*, where he began to be recognized and later was invited to starring in the Colombian film *“El Páramo”*.

In *“Two women and a cow”*, he showed his professionalism and passion in the role of Joaquín, a paramilitary deserter.



## EFRAÍN BAHAMÓN P.



### Guionista y director

Estudió literatura Hispanoamericana en el Instituto Caro y Cuervo de Bogotá, Maestría en Escrituras creativas (Guión cinematográfico) Universidad Nacional de Colombia. Libretista de seriadados y telenovelas. Ha sido profesor de literatura latinoamericana en USA y en India. Ganador de la Convocatoria FDC 2007 con el cortometraje “Plegarias Atendidas”. En el 2009 gana en la convocatoria de guión con su proyecto “Dos mujeres y una vaca”. En la actualidad se desempeña como director de la Maestría en Escrituras Creativas en la Universidad Nacional de Colombia.

Dos mujeres y una vaca es su opera prima de largometraje.

### Screenwriter and director

He studied Spanish American literature in the Caro y Cuervo Institute in Bogotá, has a MA in creative writing (Screenplay) at the National University of Colombia. He had been screenwriter of TV series and soap operas for Colombian TV and has taught Latin American literature in the U.S. and India. Winner of the FDC 2007 Conquest with the short film "Prayers Answered". In 2009 he won the FDC's screenplay conquest with his project "Two women and a cow." Currently he serves as director of the Master of Creative Writing at the National University of Colombia.

Two women and a cow is his feature film debut.

### Sobre la película

Dos mujeres y una vaca, es una historia trágica e íntima que encuentra su punto de equilibrio entre el entretenimiento y la reflexión. Se apela a una situación local para hablar de un tema universal; la violencia engendra violencia. También busca por medio de la visión de sus personajes recapacitar sobre la forma en que la violencia nos afecta.

### About the movie

Two women and a cow, is a tragic and intimate story that finds balance between entertainment and reflection. It appeals to a local situation to talk about a universal topic; violence begets violence. Also look through the vision of his characters a reflection on how violence affects us.





## Productora

Doble Sentido SAS se estableció el 26 de Octubre de 1995, con la finalidad de diseñar, crear, producir, realizar y divulgar proyectos para cine y televisión documental, argumental e institucional, con énfasis en contenidos culturales, educativos, científicos y de interés social en general.

Realizamos producciones documentales para algunos canales de Discovery Networks y series y programas documentales para canales nacionales públicos y organizaciones internacionales.

Nuestra producción Escrito en la Piel, serie documental educativa, científica y cultural producida para el Instituto Nacional de Dermatología Federico Lleras Acosta, obtuvo en 2007 el premio a la *Innovación Narrativa* en la Muestra Iberoamericana de televisión y video educativo, científico y cultural, en México.

Dos Mujeres y una Vaca es nuestra ópera prima de largometraje.

## Filmmaker

Doble Sentido SAS was established in October 26, 1995, in order to design, create, produce, perform and disseminate projects for film and television documentary and institutional argument, with emphasis on cultural, educational, scientific and social interests.

We carry out documentary productions for some channels from Discovery Networks and series and documentary programs for public national channels and international organizations.

Our production Escrito en la Piel, educational, scientific and cultural documentary series produced for the National Institute of Dermatology Federico Lleras Acosta, won in 2007 the award for *innovation narrative* in the Muestra Iberoamericana de television y video educativo, científico y cultural, in Mexico.

Two Women and a Cow is our feature film debut.



## JOSÉ ANTONIO “CHEPE” CALDERÓN GÓMEZ



### Gerente de producción

Gerente y fundador de Doble Sentido SAS, publicista, director, director de fotografía y camarógrafo, Chepe Calderón es también un empresario con grandes sueños y proyectos.

Se ha comprometido con temáticas sociales y de comunicación para el desarrollo, realizando programas y series educativos, científicos y culturales para televisión nacional e internacional, algunos de los cuales han sido premiados.

Dos Mujeres y una vaca, su primer largometraje como gerente de producción, por su sutil abordaje de los derechos humanos, de las mujeres y de la niñez, es una historia propicia para mostrar con otra mirada esos temas que le interesan y los que siempre cree oportuno retomar.

### Production manager

Manager and founder of Doble Sentido SAS, publicist, director, DP and camera operator, Chepe Calderón is also an entrepreneur with big dreams and projects.

He is committed with social issues and communication for development, carrying out programs and educational, scientific and cultural series for national and international television, some of which have been awarded.

Two women and a cow, his first feature film as a production manager, by his subtle approach to human rights, women and children, is an auspicious history to display those topics that interest him with another look and that he believe are always timely to resume.





## EQUIPO / FILM TEAM



**DOBLE SENTIDO SAS**

Productora / Filmmaker

**JOSÉ ANTONIO “CHEPE” CALDERÓN GÓMEZ**

Gerente de producción / Production manager

**MARÍA JOSÉ POSADA VENEGAS**

Diseño de producción / Production designer

**EFRAÍN BAHAMÓN P.**

Guionista y director / Screenwriter and director

**ALBERTO AMAYA**

Productor ejecutivo / Executive producer

**FRANCISCO “PACHO” GAVIRIA**

Director de fotografía y cámara / D.P. and cameraman

**CLAUDIA MEJÍA**

Directora de arte / Art director

**NÉSTOR VÉLEZ**

Sonido directo / Direct Sound

**ANDRÉS MARTÍNEZ**

Música original / Original music composer

**CARLOS CORDERO**

Montajista / Editor

**MAURICIO ESGUERRA**

Fotofija / Still image



## REPARTO



|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| LUISA HUERTAS        | Rosana                  |
| ANA MARÍA ESTUPIÑÁN  | Hermelinda              |
| JUAN PABLO BARRAGÁN  | Joaquín                 |
| DIANA                | Corina, la vaca         |
| NÉSTOR ORTIZ         | Manuel                  |
| ISABELA RAMÍREZ      | Bebé                    |
| FRANCISCO MARTÍNEZ   | Ramón                   |
| CÉSAR “COCO” BADILLO | Abel                    |
| ROSA MARÍA CIFUENTES | Bertha                  |
| SERGIO CIFUENTES     | Comandante paramilitar  |
| RODRIGO RODRÍGUEZ    | Comandante del Ejército |
| LEONARDO ORTIZ       | Pastor                  |
| LUIS EDUARDO LOOR    | Faustino                |



PAISAJE / LANDSCAPE



El departamento del Huila, al suroccidente del país, en la región andina, es el escenario de Dos mujeres y una vaca.

El paisaje es protagonista en la película, rodada en su totalidad en escenarios naturales y en casi un ciento por ciento en exteriores. Todo un reto para la producción, pero vital para la historia.

Rosana y Hermelinda parten de su hogar, un lugar tranquilo cuya tierra las provee de lo necesario para su humilde supervivencia, hacia un caserío cercano en donde les podrán leer la carta de Pastor.

El camino se hace largo por culpa de Corina, que como toda vaca testaruda, las retrasa. Tendrán que atravesar campos, ríos, valles, piedemonte y el desierto para llegar a un destino que se vuelve incierto cuando descubren el pueblo abandonado y los vestigios de la muerte.

Del paraíso al infierno, la región del Huila ofrece todos los matices de color; la vegetación exuberante aquí y pobre allá; el calor que reverbera junto a las frescas corrientes.

La naturaleza que, como la del hombre mismo, es cambiante y oculta sus secretos.

The Department of Huila, to the southwest of the country, in the Andean region, is the background of Two women and a cow.

The landscape starring in the film, shot entirely in natural scenery and nearly a hundred percent outdoors. A challenge for the production, but vital to the story.

Rosana and Hermelinda leave home, a peaceful place whose land provides them what is necessary for their humble survival, toward a nearby village where a letter from Pastor may be read.

The trip becomes long because of Corina, who like all stubborn cow, slows down the march. The women have to face crop fields, rivers, valleys, foothills and desert to reach a destination that becomes uncertain when they reach the abandoned village and vestiges of the death.

From paradise to hell, the Huila region offers all the nuances of color; the flourishing vegetation here and there; the heat that resounds near by the fresh breezes.

The nature, which, as the any human being, varies and hides its secrets.



Luego de nueve viajes de exploración, los últimos cinco al Huila, se decidió rodar en esta región, en el centro del departamento cerca de Neiva, la capital, pues todas las locaciones se hallaron allí.

El reto de rodar en Colombia, donde la infraestructura hotelera, de transporte y de logística para los rodajes es aún incipiente en la mayoría de las regiones, fue grande para esta productora pequeña que realiza su primer largometraje.

También se asumió el reto de rodar en cinco semanas la totalidad de la película, con las dificultades propias del momento elegido: entre diciembre de 2013 y enero de 2014, en temporada preelectoral y con las fiestas de fin de año en pleno furor.

El desplazamiento y alojamiento de gran número de personas y equipos, supuso, por ejemplo, la ocupación de todos los hoteles y hospedajes del municipio de Villavieja en donde se encuentra el desierto de la Tatacoa. También la contratación de personal de la región para trabajar hombro a hombro con nuestro equipo en la construcción y adecuación de escenarios, el cuidado de la vaca, el transporte, y la alimentación. La mayor parte de estas personas vivieron su primera experiencia en una filmación, como algunos de nosotros y creemos que ahora comprenden la magnitud de este oficio y de sus dificultades, así como la necesidad de trabajar en equipo aprovechando las fortalezas de cada cual en pro de lograr la meta en tiempos y costos.

After nine voyages of scouting, the last five to Huila, it was decided to shoot in this region, in the Centre of the Department near Neiva, the capital, because all the locations were found there.

The challenge of filming in Colombia, where the hotel infrastructure, transportation and logistics for the shooting is still incipient in most of the regions, was large for this small producer company, making his first feature film.

We also assumed the challenge of shooting the film in five weeks, with the difficulties of time: between December 2013 and January 2014, in pre-election season and with the holidays of the end of the year.

Displacement and accommodation of large number of people and equipment, like the full occupation of hotels and lodgings of the municipality of Villavieja, where is located the Tatacoa desert. Also the recruitment of personnel in the region to work shoulder to shoulder with our team in the construction and adaptation of scenarios, the cow transportation, care and feeding. Most of these people lived their first experience in a film production, so we us. Now we believe that they understand the magnitude of this trade and its difficulties, as well as the need to work as a team, taking advantage of the strengths of each one to achieve the goal in time and costs.



## Secretos de Dos Mujeres y una vaca / Two women and a cow's secrets



Hermelinda sueña con el regreso de Pastor, su esposo. Quiere que la acompañe cuando llegue el momento del parto y que le traiga de regalo un vestido rojo.

¿Anuncia Pastor su regreso? ¿Qué dice la carta?

Hermelinda dreams with the return of her husband, Pastor. She needs he supports her with the baby's born and she wants he brings her a red dress.

¿Does the letter announces Pastor's return? ¿What's the letter content?





Carrera 19C No. 86A-70  
dosmujeresyunavaca@doblesentido.tv  
dosmujeresyunavaca@gmail.com  
Teléfonos / Phone number  
+57+1 635 9850  
+57+ 310 4783375  
Bogotá D.C. - Colombia



[www.dosmujeresyunavaca.com](http://www.dosmujeresyunavaca.com)

Con el apoyo y la participación de



TODOS TENEMOS  
ALGO QUE  
ESCONDER

WE ALL HAVE  
SOMETHING  
TO HIDE



LUISA HUERTAS, ANA MARÍA ESTUPIÑAN y JUAN PABLO BARRAGÁN en m

**DOS MUJERES Y UNA VACA** **TWO WOMEN AND A COW**

una película de **Doble Sentido SAS** escrita y dirigida por **Efraín Bahamón P.**  
a film by Production Designer screenwriter and director

Gerente de Producción **José Antonio "Chepe" Calderón Gómez** Diseño de producción **María José Posada Venegas** Productor ejecutivo **Alberto Amaya Calderón**  
Production Manager Production Designer Executive Producer  
Director de Fotografía y cámara **Francisco Gaviria Rueda** Directora de Arte **Claudia Mejía Valencia** Montaje **Carlos Cordero Muñoz** Productor de campo **Mauricio Villa Escobar**  
D.P. and Camera Man Art Director Editor Field Producer  
Asistente de dirección **Federico Rey** Sonidista **Néstor Vélez Ruiz** Música original **Andrés Martínez Ojeda** Efectos especiales **Tactical Army**  
Director assistant Soundman Original Music Composer FX

Premio especial del jurado, Concurso de Guion "Juro Alagando", Festival Internacional de cine de Málaga, 2011 / Premio FDC, Modalidad Desarrollo y producción de Largometraje, Bogotá, 2012 / Participante Independent Film Week - No Borders - Independent Filmmaker Project - FP -, New York City, 2013  
Juró's Special Award Script Contest Juro Alagando, Málaga International Film Festival, 2011 / FDC prize in Feature Film Production, Bogotá, 2012 / Participant Independent Film Week - No Borders - Independent Filmmaker Project -FP -, New York City, 2013

Con el apoyo de  
supported by

